

TANGJI HEDE

新课标推荐读本

堂吉诃德

米盖尔·德·塞万提斯·萨万德拉



延边大学出版社
Yanbian Daxue Chubanshe

堂吉诃德

米盖尔·德·塞万提斯·萨万德拉 原著



延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

少年版 64 开本文学名著. C /《少年版 64 开本文学名著》编委会编. —延吉:延边大学出版社, 2004.4

ISBN 7-5634-1884-9

I. 少… II. 少… III. ①文学—作品综合集—世界—少年读物
②长篇小说—作品集—世界—少年读物 IV.I11
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 028596 号

育苹果少年必读经典系列

堂吉河德

原著:米盖尔·德·塞万提斯·萨万德拉

责任编辑:何 方 辛德晶

封面设计:严剑敏

延边大学出版社出版发行

(延吉市公园路 105 号)

印刷:三河市印务总公司

三河市铭浩彩色印装有限公司

开本:880×1230 毫米 1/64 印张:25.625

字数:100 千字 印数:5000

2004 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5634-1884-9/1·237

全套定价:35.00 元(本册定价:7.00 元)

目 录

MULU

奇思异想的绅士第一次出行	1
拉·曼却的古怪绅士	1
第一家客店和	
堂吉诃德的授衔仪式	11
堂吉诃德第一次	
伸张正义和初次遭殃	23
神父和理发师的作为	35
堂吉诃德第二次出行	48
大战风车	48
游侠骑士的英雄身手	56
堂吉诃德的大论	68
罗西南特惹祸，	
主仆二人大吃苦头	81
骑士和他的侍从	
在“城堡”里的遭遇	88
游侠骑士继续经历的	
许多破天荒的事	112
和邪教军	
激战及遭遇死尸	112
堂吉诃德经历奇险，	
安然脱身	131
不费力的大收获和	
英勇骑士的逻辑	141



目 录

MULU

释放一群	
“可怜人”及其结果	153
黑山里的奇事	165
堂吉诃德的奇遇	165
黑山修炼	182
神父和理发师的	
计策及种种奇遇	196
骑士下山	222
“魔法笼罩着的堡垒”	
里的种种奇事	244
一行人在客店里的遭遇	244
英勇的骑士在堡垒里	
又一次中了魔法	265
客店里的纠纷	274
囚入牛车	287
圆满收场	296
堂吉诃德和教长的雄辩	296
最后的冒险	311
结 局	320

奇思异想的 绅士第一次出行

拉·曼却的古怪绅士

很久以前，拉·曼却的一个村庄上住着一个绅士。

据说他叫吉哈那，快五十岁了，身材瘦削却仍很强健。

像他那类体面绅士，家里一般都有一枝长枪，一面古老的盾牌，一匹可以出征的马和一只猎狗。

他的那匹马像他一样，瘦骨嶙峋，





毛病百出，但他还是把它当做宝贝一般，认为它是世界上最出色的一匹马。

他每天只吃一小块牛肉，晚餐往往是剩肉拌葱头，星期日添些鸡蛋或羊肉，这简单的食物却占用了他一年四分之三的收入。

他对理财之道不感兴趣，对家务很少过问，全部都交给他的女管家，还有他的一个二十岁不到的外甥女，或者是那个做仆人的小伙子。

那他干些什么呢？他当然只是出去打打猎，发一发诗兴。若是遇到坏天气，那他就只好待在书房里看骑士小说。慢慢的，他对骑士道发生了兴趣，开始很投入地去看那些小说，看得爱不释手、不分昼夜。后来干脆连猎也不打了，整天沉浸在那些书里。他变卖了好些田产，把那类书一叠一叠地抱回家来。

天哪，他已经完全入迷了。他满脑





子里都充满了那些骑士向少女或公主求情或表达爱恋的句子，还要在夜里睁大眼睛细细品味和理解；他崇拜极了那些出色无比的骑士，例如阿马狄斯、瑞尔那多斯等等，念念不忘他们的英雄事迹，特别是骑士们征服了一个城堡或海岛，或是救了美丽的公主并对她一往情深……

啊，这没日没夜地阅读和幻想完全让他失去了理智。那些荒诞无稽的魔法师啦、打仗征服啦、比试挑战啦、恋爱的痛苦啦等已经占据了整个脑袋，使他对此深信不疑，想入非非。

总之，他最后下定决心，他要披戴着盔甲，带上兵器，骑着他的骏马周游世界，把书里那些游侠骑士的行事一一照做。

“嘿，多伟大的计划啊！我要到处猎奇冒险，行侠仗义，像火剑骑士那样把凶恶的巨人一剑劈成两半，杀死专



用魔法害人的妖术师，像阿马狄斯那样摧毁舰队，斩除毒蛇，还有他坚贞的爱情……”

他迫不及待，想马上动身去消灭一切暴行，独自一人征服一个王国，那样他就可以名传千古了，“至少我可以做一个国王，或者受到一位美丽公主的青睐。”

于是他马上搬出他曾祖父传下来的一套盔甲，虽然已经发霉生锈，但在他耐心的擦洗之下，也总算勉强可以穿了。

但他发现了一个大缺陷，这个头盔没有护脸罩，于是他用硬纸精心设计了一个面甲，装在顶盔上。他洋洋自得，拔剑想试试它是否结实，不想一剑斩下，把他一个星期的成绩都断送了。为了加固，他第二次做的时候在纸板外衬了几块铁皮，重新装上顶盔，然后拔剑挥了两下，大喜叫道：



“啊，果然坚固无比，我打赌它是世界上最好的头盔了！”

接着他想起了自己的马，他觉得再没有一匹比它更出色的马可以配得上像他这样世界顶尖的骑士了。他费了很多天时间为它取名字，因为他认为大名鼎鼎的骑士的坐骑没有一个出色的名字是说不过去的。

他反复琢磨着拟好的几个名字，觉得不满意，又添了几个——反正这匹马的名字必须能反映出它主人的新身价和显赫的功绩。最后他决定，把它叫做“罗西南特”。

他对这个听起来既高贵又响亮的名字感到很满意，决定为自己也起个符合自己身分的名字，于是他就自称堂吉诃德。因为这个名字既与原名吉哈那相似，又增添了无上的高贵色彩并且这个名字听起来也比较悦耳。他想到阿马狄斯为了给国家增光，把国



名附在姓上，自称阿马狄斯·咖乌拉，我们这位滑稽的绅士也决定把自己家乡的地名附在姓上，自称堂吉诃德·拉·曼却。对此他得意非凡。

做完这一切后，他忽然想起一件事——他没有一个美丽高雅的意中人。因为他看过的书中，没有一个游侠骑士是无意中人的。

“一个骑士若没有值得他朝思暮想、为之疯狂的意中人，是不能被称为真正的骑士的。如果我交了好运，降伏了个把巨人或尽人皆知的大魔头，我就可以命令他来找我的可人儿，叫他跪在我的美丽的公主面前，低声下气地说：‘公主啊，我是巨人卡布洛，是整个马拉尼亚岛的大王，我碰上英勇无比的堂吉诃德·拉·曼却骑士，被他打败了，他命我到公主跟前来，听您任意差遣。’啊！太美妙了！”

可是他选谁好呢？他想起了邻村



一个叫洛兰索的农村姑娘，一拍大腿叫道：“好啊，再没有一个小姑娘比她更美丽更高贵更值得我为之奋斗不息的了。”不过那个姑娘看来对此事一无所知。据说她比村里的任何一个男人都强壮，是远近有名的腌猪肉好手。

他要给她取个充满公主贵妇意味的名字，最后决定称她为“杜尔西内娅·托波丝”，因为她是托波丝村上的人。他觉得这个名字就像他为自己及那匹马所取的名字一样，悦耳、动听而且高贵。

做好了准备后，他激动极了，认为若不趁早动身，便对不起世人。于是七月的一个早上，黎明还没到来，他就披挂好，戴上头盔，挎上盾牌，拿起长枪，从后门出去，一个人悄悄地出发了。

正当他雄心勃勃地走在大路上的时候，一件非同小可的事差点儿使他心灰意冷，——原来他想起自己并未



被封为骑士。

照他现在的身分，他是没有资格和任何骑士交手的，即使被授了衔，新骑士也只能穿素白的盔甲，盾牌上也没有徽章，那些还得要靠自己的努力去争取呢。

他有些失望，但他又立刻想道：“交上好运的话，我马上就会遇到一座堡垒，城主是有资格给我授衔的。”想到这里，他又重新昂起头来放心赶路。

太阳出来了，照着大道和两边广阔的郊原，堂吉诃德很愉快地看着这一切，一边想着：“啊，过不了多久，我就将名闻天下，我的惊人的业绩也将像史诗一般被记载下来，我的名字和丰功伟绩值得镂在青铜上，刻在大理石上，万古留芳！”

接着他又痴醉着叹道：“美丽的杜尔西内娅公主啊，束缚着这颗心的



主子!我为你茶饭不思,为你去冒险苦炼,你却严词命我不得瞻仰芳容,这对我太残酷了。小姐啊,我为你痴心一片,受尽折磨,请你千万不要任由它枯竭破碎啊!”

他就这样一边摹仿着书上看来的句子,一边缓缓地走着。走了一整天,他被太阳晒得头昏脑涨,却一件可以大展身手的事也没碰上,这使他很失望。到傍晚时,人马都精疲力尽了,他不得不急忙找一个城堡或牧羊人的茅屋借宿一晚,只见前面不远处有一家客店,这使他欣喜若狂,心想上帝果然在照顾他,一边纵马奔了过去。



第一家客店和 堂吉诃德的授衔仪式

到客店跟前的时候，天色已经沉下来了。

这个古怪的冒险家所想所见的事物无一不是和他书上看到的一模一样，所以这个客店到他眼里马上变成了一座城堡：四周分别立着一座银光闪闪的尖塔，也有吊桥和护城河。客店门口站着两个妓女也被他认为是两位高贵美貌的小姐或公主，她们正在城门口闲聊呢。惟一不曾有的就是他始终没有听到个把侏儒在城墙上吹起





号角传报有骑士来临。

他为此勒了马缰站着等待，过了一会儿有个牧猪的人从庄稼地里走上前来，吹起了召集猪群的号角，这下可称了堂吉诃德的心了。他得意洋洋，走到“堡垒”的门前。

店门口的两个女人见到这样一个装扮的人，不免大吃一惊，正要躲避，却见这个怪人掀起硬纸做成的护眼罩，斯文客气地说道：

“两位小姐不必惊慌，骑士是不会对任何人非礼的，何况您这两位一看便知是名门闺秀，更不用说了。”

那两个女人听完他说的这话，都忍不住哈哈大笑起来，堂吉诃德有些生气了。

“美人应该举止优雅，端庄，不该为这种小事发笑。”

两个女人听了这套话，又看他又干又瘦的脸一副正经的样子，更是笑得前俯后仰了，要不是这时店主出现

